

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені В. Н. КАРАЗІНА

Затверджую

Заступник голови приймальної комісії  
в.о. ректора Харківського  
національного університету  
імені В.Н. Каразіна

Олександр ГОЛОВКО

ПРОГРАМА  
вступних іспитів  
з французької мови  
на здобуття ступеня доктора філософії  
(до аспірантури)

Харків – 2024



ДОКУМЕНТ СЕД АСКОД Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна  
№ 0401-96 від 18.04.2024  
Сертифікат: 7AFDA0070001  
Підписувач: ГОЛОВКО ОЛЕКСАНДР МИКОЛАЙОВИЧ  
Дійсний з: 01.09.2022 13:31:33 по: 31.08.2024 23:59:59

Під час вступного екзамену з французької мови на здобуття третього рівня освіти (доктора філософії) вступники мають виконати завдання на визначення рівня мовної компетенції, сформованості рецептивних та репродуктивних лексичних і граматичних навичок.

### **Структура екзамену**

Вступний екзамен складається письмово на платформі Moodle й містить 2 частини (максимальна кількість балів за дві частини – 100 балів):

- 1) лексико-граматичний тест на множинний вибір (40 балів: 20 питань по 2 бали; час виконання – 30 хвилин);
- 2) переклад тексту загальнонаукового характеру з французької мови на українську мову (60 балів; час виконання – 60 хвилин).

### **Тематика, що перевіряється**

#### **1) Граматичний матеріал:**

Артиклі. Прийменники. Займенники. Іменник та його категорії. Утворення множини іменників. Прикметник. Ступені порівняння прикметників. Жіночий рід іменників та прикметників. Прислівник. Ступені порівняння прислівників. Числівник. Словотворення. Дієслова I, II та III груп (*présent*) та наказовий спосіб (*impératif*). Зворот *c'est*. Безособові звороти *il est*, *il y a* та *il fait*. Порядок слів розповідного речення. Головні та другорядні члени речення. Типи питальних речень. Майбутні часи *futur immédiat* та *futur simple*. Минулі часи *passé immédiat*, *passé composé*, *imparfait*. Утворення та вживання. Особові придієслівні займенники. Займенникові (зворотні) дієслова. Пасивна форма. Утворення та вживання часів: *passé simple*, *plus-que-parfait*, *futur dans le passé*. Узгодження часів індикативу. *Gérondif*. Відносні займенники (*qui*, *que*, *dont*, *auquel*, etc.). Особливості вживання речень у пасивному стані. Сполучники. Складні речення. Складносурядне речення. Складнопідрядне речення. Типи



## Типи помилок в письмовому перекладі та принципи нарахування балів

1. Перший тип (2,0 штрафного балу) – помилки, що призводять до повного викривлення змісту речення (синтагми) або змінюють його на протилежний. Вилучення речення або синтагми.
2. Другий тип (1,0 штрафного балу) – помилки, що призводять до часткового викривлення змісту оригіналу, але зберігають когерентність речення. Часткове вилучення інформації на рівні несуттєвих елементів змісту. Термінологічні помилки.
3. Третій тип (0,5 штрафного балу) – лексико-граматичні, стилістичні та орфографічні помилки, що не впливають на сприйняття речення.

Табл. 2

Речення	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>
Кількість балів	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0

Речення	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>
Кількість балів	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0

Речення	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>
Кількість балів	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0	0-2,0

Загальний об'єм тексту для перекладу 3000 друк знаків +/- 10% (без пробілів), що становить 30 речень. Максимальна кількість балів, нарахованих за одне речення, не повинна перевищувати 2 бали. Максимальна кількість балів за переклад всього тексту становить  $30 * 2$  бали = 60 балів. Мінімальна кількість балів – 0, де  $30 * 2$  штрафних бали = 0 балів.

Якщо оцінка за весь іспит складає менше 100 балів, абітурієнт не допускається до участі у конкурсному відборі до зарахування на навчання. Для конкурсного відбору на навчання для здобуття ступеня доктора філософії

використовується конкурсний бал, який розраховується за формулою:

$$\text{Конкурсний бал} = \text{П1} \times 0.6 + \text{П2} \times 0.2 + \text{П3} \times 0.2 + \text{П4},$$

де

П1 – оцінка вступного іспиту зі спеціальності;

П2 – оцінка вступного іспиту з іноземної мови;

П3 – оцінка за презентацію дослідницьких пропозицій;

П4 – оцінка за презентацію дослідницьких досягнень: за кожну статтю за темою майбутньої дисертаційної роботи, опубліковану у фаховому виданні з імпаکت-фактором, – 6 балів, за кожну статтю, опубліковану в іншому фаховому виданні, – 4 бали.

### **Рекомендована література**

#### **Основна:**

1. V. Gladka, N. Sopylyuk Cours pratique de français Niveau débutant. – Чернівці: Видавничий Дім «Родовід», 2016. – 388с.
2. Vite et bien 1 - Niveaux A1/A2. – 2ème édition. Claire Miquel  
Видавництво CLE international, 2019. – 224с.
3. Vite et bien 2 - Niveau B1. – 2ème édition. Claire Miquel  
Видавництво CLE international, 2019. – 226 с.
4. Grammaire en dialogues - Niveau intermédiaire (B1). – 2ème édition. Claire Miquel  
Видавництво CLE international, 2018. – 224 с.

#### **Допоміжна:**

1. Français.com - Niveau intermédiaire (B1) - Livre de l'élève. 3ème édition  
Jean-Luc Penfornis Français.com - Niveau intermédiaire (B1) - Cahier  
d'activités 3ème édition Видавництво CLE international, 2019. – 384 с.
2. Grammaire progressive du français Всі рівні від Débutant до Avancé  
Видавництво CLE international, 2019. – 210 с.
3. Опацький С.Є. Français, niveau débutant. Підруч. для вищ. навч. закл. –  
К.; Ірпінь: Перун, 2002. – 312 с.

4. Vocabulaire progressif du français. Всі рівні від Débutant до Avancé. CLE international, 2020. – 335с.

### Інформаційні ресурси

«En français» (Enseignement du français par télévision) réalisé à l'initiative de la Direction Générale des Relations Culturelles du Ministère des Affaires Etrangères: Première partie (émission 1 – émission 13), Deuxième partie (émission 14 – émission 26), Troisième partie ( émission 27 – émission 39).

<https://apprendre.tv5monde.com/fr>

1. <https://www.podcastfrançaisfacile.com/>
2. <https://www.stelvision.com/astro/special-debutants-astronomie/>
3. «Les Français chez vous». <https://lefrançaisjustepourvous.com/cours/>

Протокол засідання приймальної комісії № 2 від 15 квітня 2024 року

Голова предметної комісії

з французької мови



Наталя ЛИСЕНКО

Відповідальний секретар

приймальної комісії

Сергій ЄЛЬЦОВ